

2017年度

日本手話に特化した
翻訳・通訳技術向上支援の事業
(日本財団助成事業)

報告書

特定非営利活動法人 手話教師センター



日本手話に特化した翻訳・通訳技術向上支援の事業

事業内容（実績）

1. 翻訳講座の開講

- (1) 時期：2017年6月～2018年3月 51コマ
- (2) 対象：59名
- (3) 内容：翻訳技法の対面学習及びe-ラーニング（対面学習会）

2. フィーダー・ろう通訳者養成講座

- (1) 時期：2017年7月～2017年12月 計48コマ
- (2) 対象：ろう者6名、聴者2名 計8名
- (3) 内容：ろう通訳理論、実技手法他

3. 通訳 OJT プログラム

- (1) 対象：ろう通訳者48名 フィーダー46名 メンター4名 計98名
- (2) ろう通訳・フィーダーの訓練及びびろう通訳に関する啓蒙

4. 通訳理論講座

- (1) 時期：2017年7月～9月 計15コマ
- (2) 対象：21名
- (3) 内容：手話通訳理論

5. 学術分野における弱点克服セミナー

- (1) 時期：2017年5月～2018年3月 計10回（20コマ）
- (2) 対象：通訳養成担当ろう者及びびろう通訳者 計126名（のべ252名）
- (3) 内容：経済学、医学、教育学、心理学、法律学等

翻訳講座のご案内 (日本手話に特化した翻訳・通訳技術向上の支援事業)

NPO手話教師センターはこれまでにナチュラル・アプローチによる手話指導に力を注いできたため、日本手話のできる聴者（学習者）は徐々に増えてきました。しかし、次に直面したのは、日本手話と日本語を翻訳・通訳する技術学習の場が限られているという問題でした。そこで、当センターは、日本財団からの助成金（日本手話に特化した翻訳・通訳技術向上事業）を得て、昨年度に引き続き、半期（15回）の翻訳講座を開講することになりました。（*短期の翻訳講座は別途ご用意してあります。）

本講座では、書記日本語から日本手話への翻訳トレーニングを主に行います。手話の文法はもちろん、語彙やCL、RS表現など多様なトレーニングで翻訳及び表現技術を磨きませんか。

日時：毎週木曜日、19:00-20:30、全15回

6月	8日	29日		
7月	20日	27日		
8月	3日	17日	24日	31日
9月	7日	14日	21日	28日
10月	5日	12日	19日	

講師：小林信恵

国立障害者リハビリテーションセンター学院手話通訳学科 非常勤講師

日本社会事業大学 非常勤講師

内容：書記日本語から日本手話への翻訳トレーニング

場所：東京都障害者福祉会館

〒108-0014 港区芝5丁目18-2

JR山手線・京浜東北線「田町駅」下車 西口 徒歩5分

都営地下鉄浅草線・三田線「三田駅」A7・A8出口 徒歩1分

※7月以降の会場につきましては未定ですが、都内を予定しています。

定員：8名（定員を超えた場合は抽選となります）

受講料：一般20,000円、サポーター15,000円

【対象】

- ・聴者であること
- ・日本手話学習歴が5年以上であること(目安としては上級レベル)。
- ・日本手話による翻訳のスキルを身につけたい方

【応募期限】 2017年5月28日（日）

【申込方法】

下記フォームからお申し込みください。

<https://goo.gl/forms/MQKPsFDMFxLbYPiH2>

*フォームでの申し込みができない場合は、メールにてご連絡ください。

*応募者多数の場合は、抽選になります。

*定員に満たなかった場合、中止することがあります。

*5月30日前後に受講可否の連絡をいたします。受講料は銀行振込とさせていただきます。

*受講料入金後の返金はできませんので、ご了承ください。

お申し込みはこちらから



翻訳講座のご案内 (日本手話に特化した翻訳・通訳技術向上の支援事業)

NPO手話教師センターはこれまでにナチュラル・アプローチによる手話指導に力を注いできたため、日本手話のできる聴者(学習者)は徐々に増えてきました。しかし、次に直面したのは、日本手話と日本語を翻訳・通訳する技術学習の場が限られているという問題でした。そこで、当センターは、日本財団からの助成金(日本手話に特化した翻訳・通訳技術向上事業)を得て、昨年度に引き続き、半期(15回)の翻訳講座を開講することになりました。(※短期の翻訳講座は別途ご用意してあります。)

本講座では、書記日本語から日本手話への翻訳トレーニングを主に行います。手話の文法はもちろん、語彙やCL、RS表現など多様なトレーニングで翻訳及び表現技術を磨きませんか。

日時：毎週水曜日、14:00-15:30 (全15回)

10月	11日	18日	25日		
11月	1日	8日	15日	22日	29日
12月	6日	13日	20日		
1月	10日	17日	24日	31日	

講師：小林信恵

国立障害者リハビリテーションセンター学院手話通訳学科 非常勤講師

日本社会事業大学 非常勤講師

内容：書記日本語から日本手話への翻訳トレーニング

場所：東京都障害者福祉会館

〒108-0014 港区芝5丁目18-2

JR山手線・京浜東北線「田町駅」下車 西口 徒歩5分

都営地下鉄浅草線・三田線「三田駅」A7・A8出口 徒歩1分

※11月以降の会場につきましては未定ですが、都内を予定しています。

定員：8名(定員を超えた場合は抽選となります)

受講料：一般20,000円、サポーター15,000円

【対象】

- ・聴者であること
- ・日本手話学習歴が5年以上であること(目安としては上級レベル)
- ・日本手話による翻訳のスキルを身につけたい方

【応募期限】 2017年10月1日(日)

【申込方法】

下記フォームからお申し込みください。

<https://goo.gl/forms/SinFeDczGrNZ0Zm82>

*フォームでの申し込みができない場合は、メールにてご連絡ください。

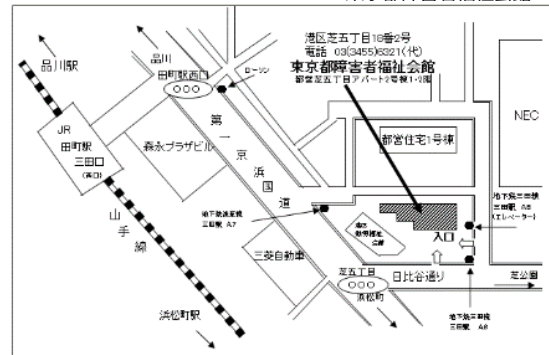
*応募者多数の場合は、抽選になります。

*定員に満たなかった場合、中止することがあります。

*10月3日前後に受講可否の連絡をいたします。受講料は銀行振込とさせていただきます。

*受講料入金後の返金はできませんので、ご了承ください。

東京都障害者福祉会館



お申し込みはこちらから



翻訳講座のご案内

NPO手話教師センターはこれまでにナチュラル・アプローチによる手話指導に力を注いできたため、日本手話のできる聴者（学習者）は徐々に増えてきました。しかし、次に直面したのは、日本手話と日本語を翻訳・通訳する技術学習の場が限られているという問題でした。そこで、当センターは、日本財団からの助成金（日本手話に特化した翻訳・通訳技術向上事業）を得て、昨年度に引き続き、短期タイプ（全5回）の翻訳講座を3クラス開講することになりました。

本講座では、書記日本語から日本手話への翻訳トレーニングを主に行います。手話の文法はもちろん、語彙やCL、RS表現など多様なトレーニングで翻訳及び表現技術を磨きませんか。



Aコース（月1回・木曜日・13:30-15:00）

講師：下城史江

日時：10/12,11/9,12/14,1/25,2/15

相談・介護問題・医療等、コミュニティ通訳領域で扱われるものを中心に翻訳指導します。



Bコース（月2回・木曜日・19:00-20:30）

講師：那須英彰

日時：11/2,11/16,12/7,12/21,1/11

ニュース原稿の書記日本語から日本手話に翻訳する仕事を長年やっています。その経験から翻訳の極意を伝授します。



Cコース（月2回・木曜日・13:30-15:00）

講師：河合祐三子

日時：12/7,12/21,1/11,1/18,2/1

翻訳する上で欠かせない表現力（パフォーマンス能力）も含め、さまざまなジャンルを取り上げます。

会場：東京都障害者福社会館（〒108-0014 港区芝5丁目18-2）

JR山手線・京浜東北線「田町駅」下車 西口 徒歩5分

都営地下鉄浅草線・三田線「三田駅」A7・A8出口 徒歩1分

※会場が変更になる場合があります。

各定員：8名（定員を超えた場合は抽選となります）

受講料：各コース（全5回） 一般 7,000円、サポーター 5,000円

【対象】

- ・聴者であること
- ・手話通訳者として活動中の方
- ・日本手話による翻訳のスキルを身につけたい方

お申し込みはこちらから

【応募期限】

2017年9月30日（土）

【申込方法】

下記フォームからお申し込みください。

<https://goo.gl/forms/iNtXpvjvrWWdYuzh1>



*フォームでの申し込みができない場合は、メールにてご連絡ください。

*応募者多数の場合は、抽選になります。

*定員に満たなかった場合、中止することがあります。

*10月3日前後に受講可否の連絡をいたします。

*受講料は銀行振込とさせていただきます。

*受講料入金後の返金はできませんので、ご了承ください

特定非営利活動法人手話教師センター事務局

事務局： info@jsltc.org

URL: <http://www.jsltc.org/>

fax: 03-4579-0518

翻訳講座（e-ラーニング）受講生募集のご案内

（日本手話に特化した翻訳・通訳技術向上の支援事業）

日本財団からの助成を受け、日本手話に特化した翻訳・通訳技術向上事業として、e-ラーニング翻訳講座を2017年度においても開講する運びとなりましたので、ご案内します。受講料も大幅に安くなっており、遠隔地の方に対する旅費助成（希望者多数の場合は抽選）もあります。対象は、聴者のみとなります。e-ラーニング方式と対面方式の両方をおりませたものとなりますので、インターネットにアクセスできる環境をご自身で用意していただく必要があります。翻訳課題は6本を予定しており、丁寧に添削します。対面指導は全3回です。

日時：2017年5月下旬～8月下旬

内容：翻訳課題6本、対面指導3回

対象：聴者（日本手話による会話ができていることが最低レベルで、対面学習会に参加できること。）

定員：8名

場所：MS&BB西武横店（JR・メトロ東京・西武線・東武線「池袋」駅）*予定

国立オリンピック記念青少年総合センター（小田急線「参宮橋」駅・東京メトロ「代々木公園」駅）

受講料：一般12,000円、サポーター10,000円

【e-ラーニング・スケジュール】

課題締め切りの2週間前までに翻訳課題の手話動画をホームページにアップ予定。初回の分は5月22日までにアップします。（ホームページのURLは受験生にメールで送付。）

第1回締め切り：6月5日（月） 第2回締め切り：6月19日（月）
 第3回締め切り：7月3日（月） 第4回締め切り：7月17日（月）
 第5回締め切り：8月7日（月） 第6回締め切り：8月21日（月）

【対面指導・スケジュール】

第1回対面学習会：2017年6月28日（水）19:00-21:00
 第2回対面学習会：2017年7月26日（水）19:00-21:00
 第3回対面学習会：2017年8月30日（水）19:00-21:00

*会場が国立オリンピック記念青少年総合センターになった場合、開始時間を15分繰り下げます。

*学習方法の詳細は受講生のみにお知らせします。

【応募方法】2017年5月7日（日）までにお申込ください。

お申し込みはこちらから

お申込は下記サイトをご利用ください。
<https://goo.gl/forms/S5oTtg429hvo3Vqz2>



*応募者多数の場合は、抽選になります。 *定員に満たなかった場合、中止することがあります。
 *5月10日前後に受講可否の連絡をいたします。 *ご入金いただいた後の返金はできません。

【遠隔地の方へ】

関東1都6県（茨城・栃木・群馬・埼玉・東京・千葉・神奈川）以外の地域にお住まいの方に対面学習会の際の旅費の一部（上限15,000円/1回あたり）を助成します。希望者多数の場合は抽選になります。詳細は下記事務局までお問い合わせください。



翻訳講座（e-ラーニング）受講生募集のご案内

（日本手話に特化した翻訳・通訳技術向上の支援事業）

日本財団からの助成を受け、日本手話に特化した翻訳・通訳技術向上事業として、e-ラーニング翻訳講座を2017年度においても開講する運びとなりましたので、ご案内します。受講料も大幅に安くなっており、遠隔地の方に対する旅費助成（希望者多数の場合は抽選）もあります。対象は、聴者のみとなります。e-ラーニング方式と対面方式の両方をおりませたものとなりますので、インターネットにアクセスできる環境をご自身で用意していただく必要があります。翻訳課題は6本を予定しており、丁寧に添削します。対面指導は全3回です。

日時：2017年12月下旬～2018年3月下旬

内容：翻訳課題6本、対面指導3回

対象：聴者（日本手話による会話ができていることが最低レベルで、対面学習会に参加できること。）

定員：8名

場所：MS&BB西武横店（JR・メトロ東京・西武線・東武線「池袋」駅）*予定

国立オリンピック記念青少年総合センター（小田急線「参宮橋」駅・東京メトロ「代々木公園」駅）

受講料：一般12,000円、サポーター10,000円

【e-ラーニング・スケジュール】

翻訳課題の手話動画をホームページにアップ予定（12月中旬頃）。

（ホームページのURLは受験生にメールで送付。）

第1回締め切り：1月9日（火） 第2回締め切り：1月16日（火）
 第3回締め切り：1月30日（火） 第4回締め切り：2月13日（火）
 第5回締め切り：2月27日（火） 第6回締め切り：3月13日（火）

【対面指導・スケジュール】

第1回対面学習会：2018年1月25日（木）19:00-21:00

第2回対面学習会：2018年2月22日（木）19:00-21:00

第3回対面学習会：2018年3月22日（木）19:00-21:00

*会場が国立オリンピック記念青少年総合センターになった場合、開始時間を15分繰り下げます。

*学習方法の詳細は受講生のみにお知らせします。

【応募方法】2017年12月10日（日）までにお申込ください。

お申し込みはこちらから

お申込は下記サイトをご利用ください。

<https://goo.gl/forms/RJrhywYl2mJXHWf2>



*応募者多数の場合は、抽選になります。 *定員に満たなかった場合、中止することがあります。

*12月12日前後に受講可否の連絡をいたします。 *ご入金いただいた後の返金はありません。

【遠隔地の方へ】

関東1都6県（茨城・栃木・群馬・埼玉・東京・千葉・神奈川）以外の地域にお住まいの方に対面学習会の際の旅費の一部（上限15,000円/1回あたり）を助成します。希望者多数の場合は抽選になります。詳細は下記事務局までお問い合わせください。

通訳理論講座のご案内

(日本手話に特化した翻訳・通訳技術向上の支援事業)

日本財団からの助成事業(日本手話に特化した翻訳・通訳技術向上事業)の一環として、「通訳理論講座」を本年度も開講することになりました。手話通訳者だけでなく、利用者(ろう者、聴者)も「通訳」に関する知識を深め、通訳全般のクオリティを高めたいと考えています。

多くの方のお申し込みをお待ちしております。

【対象・条件】

- (1) ろう者、通訳者、通訳コーディネーター、通訳全般に関心のある方
- (2) 日本手話による講義を受けられること。(音声日本語への通訳はありません)

【日程・会場・受講料等】

日程：2017年7月29日(土)～9月17日(日)(全15コマ)

講師：川上 恵(ろう通訳士、沖縄聴覚障害者情報センター)

高木真知子(日-英通訳、手話通訳、手話通訳研究)

会場：大田区民センター、国立オリンピック記念青少年総合センター等、都心を予定

定員：10名

受講料：一般 12,000円、会員・サポーター 10,000円(入金後の返金は応じません)

【修了証の発行】全回出席された方に対し修了証を発行します。(早退・遅刻のある方は対象となりません)

【申込方法】

お申し込みはこちらから

下記フォームからお申し込みください。応募者多数の場合は抽選となります。

<https://goo.gl/forms/A4sdd6ByziSRpbx1>



応募期限：2017年6月18日(日)

【受講までの流れ】

2017年6月18日(日) 応募締切 (必着)

↓

2017年6月末までに抽選結果を連絡(受講料の振込等の案内含む)

↓

受講初日 2017年7月29日(土)

【日程・内容】

別紙(日程表)をご参照ください。



通訳理論講座 全15コマ 2017年度



	日時	曜	時間	講師	内容
1	2017/7/29	土	15:00-16:30	川上 恵	通訳概論 I
2			16:45-18:15	川上 恵	通訳概論 II
3	2017/7/30	日	08:50-10:20	川上 恵	手話通訳者のあり方I
4			10:30-12:00	川上 恵	手話通訳者のあり方II
5	2017/8/26	土	10:30-12:00	高木真知子	デマンド・コントロール・スキーマ：通訳者の裁量
6			13:10-14:40	高木真知子	コミュニケーション支援：通訳者の役割
7			15:00-16:30	川上 恵	ろう通訳者の役割
8			16:45-18:15	川上 恵	社会言語学視点の手話通訳分野
9	2017/8/27	日	10:30-12:00	川上 恵	聴通訳とろう通訳の協働することの意義
10			13:10-14:40	高木真知子	事例検討 I：通訳者の役割の範囲
11			15:00-16:30	高木真知子	事例検討 II：通訳者の役割の範囲
12	2017/9/16	土	15:00-16:30	川上 恵	通訳者の倫理
13			16:45-18:15	川上 恵	事例検討 III
14	2017/9/17	日	08:50-10:20	川上 恵	事例検討 IV
15			10:30-12:00	川上 恵	通訳コーディネーター論

※本事業は、日本財団の「日本手話に特化した翻訳・通訳技術向上支援事業」として実施されるものです。

ろう通訳者養成講座のご案内

日本財団からの助成事業（日本手話に特化した翻訳・通訳技術向上事業の一環として「ろう通訳者養成講座」を本年度も開講することになりました。「ろう通訳者」および「フィーダー（ろう通訳者に音声言語情報を送る人）」の活躍が世界的にめざましくなっていますが、日本では、その認知度はまだ低く、専門的な教育を受ける場が限られています。専門的な教育・訓練を受ける場がなく、「資格のあるろう通訳者」にもなれません。資格化をめざすと共に、本講座はろう通訳者をめざす人のためのカリキュラムを設けました。修了後は、通訳OJT（職業訓練）プログラムに参加できます。遠隔地の方には、旅費の助成もあります。ASLやIS（国際手話）のできる方も「ろう通訳者」になるためのトレーニングを受けてみませんか。多くの方のお申し込みをお待ちしております。

【対象】下記条件を満たしていることが条件です。

- (1) 日本手話を母語（もしくは第一言語）とするろう者で、書記日本語の読み書きが可能であること。
- (2) ろう通訳者をめざしていること。

【日程・会場・受講料等】

日程：2017年7月29日（土）～12月16日（土）（全33コマ）＊スケジュール、内容は別紙を参照

会場：大田区民センター、国立オリンピック記念青少年総合センター等、都心を予定

定員：6名

受講料：一般 33,000円 会員・サポーター 28,000円（入金後の返金は応じません）

＊過去に「通訳理論講座」を受講し、修了証を有している方は、通訳理論講座の受講を免除します。その場合、一般25,000円、会員・サポーター20,000円です。再受講する場合、受講料の減免はありません。

【修了証の発行】全回出席された方に対し、修了証を発行します。（早退・遅刻のある方は対象となりません）

【選考方法】書類選考（履歴書、応募動機等）＊応募後の書類は返却しません。書類に記載された個人情報、今回の選考においてのみ使用し、選考終了後は、適正な方法で処理します。

お申し込みはこちらから

【申込方法】下記フォームからお申し込みください。

<https://goo.gl/forms/gKVG9tvr11PvPYpK2>



応募期限：2017年6月4日（日）

【受講までの流れ】

2016年6月4日（日）応募締切（必着）＊締切日前後に、選考のための書類一式を応募者にメール。

2017年6月18日（日）選考書類 提出締切（必着）

2017年6月末までに選考結果を本人に連絡（受講料の振込等の案内含む）

2017年7月29日（土）受講初日

【遠隔地の方へ】

関東1都6県（茨城・栃木・群馬・埼玉・東京・千葉・神奈川）以外の地域にお住まいの方に旅費の一部を助成します。講座が1日の場合は上限15,000円／1回、2日連続の場合は、宿泊費用を含め、上限22,000円／1回です。ただし、全回出席していることが助成条件となります。遅刻・早退のある方は助成を受けられません。希望者多数の場合は抽選になります。詳細は下記事務局までお問い合わせください。

特定非営利活動法人手話教師センター事務局

事務局： info@jsltc.org

URL: <http://www.jsltc.org/>

fax: 03-4579-0518



フィーダー養成講座のご案内

日本財団からの助成事業（日本手話に特化した翻訳・通訳技術向上事業の一環として、「フィーダー養成講座」を本年度も開講することになりました。これまでのろう通訳シンポジウム等で報告したように「ろう通訳者」および「フィーダー（ろう通訳者に音声言語情報を送る人）」の活躍が世界的にめざましくなっていますが、日本では、その認知度はまだ低く、専門的な教育を受ける場が限られています。資格のあるろう通訳者」にもなれません。資格化にむけ、ろう通訳者が活躍するためには、フィーダーの存在が不可欠です。修了後は、通訳OJT（職業訓練）プログラムに参加できます。多くの方のお申し込みをお待ちしております。

【対象】下記条件を満たしていることが条件です。

- (1) 手話通訳に関して何らかの資格を有していること（手話通訳士、地域の登録手話通訳者等）
- (2) フィーダーをめざしていること。

【日程・会場・受講料等】

日程：2017年7月29日（土）～12月16日（土）（全30コマ）＊スケジュール、内容は別紙を参照

会場：大田区民センター、国立オリンピック記念青少年総合センター等、都心を予定定員：6名

受講料：一般 25,000円 サポーター 20,000円（入金後の返金は応じません）

＊過去に「通訳理論講座」を受講し、修了証を有している方は、通訳理論講座の受講を免除します。その場合、一般15,000円、サポーター12,000円です。再受講する場合、受講料の減免はありません。

【修了証の発行】全回出席された方に対し、修了証を発行します。（早退・遅刻のある方は対象となりません）

【選考方法】書類選考（履歴書、応募動機等）＊応募後の書類は返却しません。書類に記載された個人情報 は、今回の選考においてのみ使用し、選考終了後は、適正な方法で処理します。

【申込方法】下記フォームからお申し込みください。

<https://goo.gl/forms/iij6IYBZGDsQ0d4U2>

お申し込みはこちらから



応募期限：2017年6月4日（日）

【受講までの流れ】

2016年6月4日（日）応募締切（必着）＊締切日前後に選考のための書類一式を応募者にメール。

↓

2017年6月18日（日）選考書類 提出締切（必着）

↓

2017年6月末までに選考結果を本人に連絡（受講料の振込等の案内含む）

↓

受講初日 2017年7月29日（土）



ろう通訳養成講座・リーダー養成講座 2017年度



通訳理論講座 含む

ろ	フ	日時	曜	時間	内容
1	1	2017/7/29	土	13:10-14:40	講義「翻訳とは何か」(1)
2	*	2017/7/30	日	13:10-14:40	(ろ) 通訳基礎演習 (1)
3	*			15:00-16:30	(ろ) 通訳基礎演習 (2)
4	*	2017/9/16	土	13:10-14:40	(ろ) 通訳基礎演習 (3)
5	2	2017/10/21	土	13:10-14:40	通訳演習 (1)
6	3			15:00-16:30	通訳演習 (2)
7	4	2017/10/22	日	08:50-10:20	通訳実習 (1) 事前準備・講演会
8	5			10:30-12:00	通訳実習 (2) 講演会
9	6			13:10-14:40	通訳実習 (3) フィードバック
10	*	2017/11/25	土	13:10-14:40	(ろ) ワークショップ 通訳者としての美しい身のこなし
*	7			13:10-14:40	(フ) 講義「リーダーを経験して」
11	8			15:00-16:30	講義「ろう通訳を経験して」
12	9			16:45-18:15	ディスカッション「CO通訳をするために」
13	10	2017/11/26	日	10:30-12:00	講義「翻訳とは何か」(2)
14	11			13:10-14:40	通訳演習 (3)
15	12			15:00-16:30	通訳演習 (4)
16	13	2017/12/16	土	13:10-14:40	通訳実習 (4) 事前準備・講演会
17	14			15:00-16:30	通訳実習 (5) 講演会
18	15			16:45-18:15	通訳実習 (6) フィードバック・まとめ

【通訳理論講座】 *過去に受講経験のある方は受講免除可

	日時	曜	時間	講師	内容
1	2017/7/29	土	15:00-16:30	川上 恵	通訳概論 I
2			16:45-18:15	川上 恵	通訳概論 II
3	2017/7/30	日	08:50-10:20	川上 恵	手話通訳者のあり方I
4			10:30-12:00	川上 恵	手話通訳者のあり方II
5	2017/8/26	土	10:30-12:00	高木真知子	デマンド・コントロール・スキーマ：通訳者の裁量
6			13:10-14:40	高木真知子	コミュニケーション支援：通訳者の役割
7			15:00-16:30	川上 恵	ろう通訳者の役割
8			16:45-18:15	川上 恵	社会言語学視点の手話通訳分野
9	2017/8/27	日	10:30-12:00	川上 恵	聴通訳とろう通訳の協働することの意義
10			13:10-14:40	高木真知子	事例検討 I：通訳者の役割の範囲
11			15:00-16:30	高木真知子	事例検討 II：通訳者の役割の範囲
12	2017/9/16	土	15:00-16:30	川上 恵	通訳者の倫理
13			16:45-18:15	川上 恵	事例検討 III
14	2017/9/17	日	08:50-10:20	川上 恵	事例検討 IV
15			10:30-12:00	川上 恵	通訳コーディネーター論

※本事業は、日本財団の「日本手話に特化した翻訳・通訳技術向上支援事業」として実施されるものです。

NPO法人手話教師センター
特別講演会

「海外の手話通訳養成事情」

ボランティア？ 専門職？ 何年で手話通訳者に？ 若い人が多い？ ろう者に通じる？
資格試験ある？ 厳しい？ 資格更新あるの？ 通訳だけで生計たてられる？ ろう通訳者は？
講師も専門職？ 講師はどこで何を勉強するの？ 倫理規定は？ 現場研修制度あるの？ など
知りたいことがたくさん！ この機会に白澤先生から話を聞いてみましょう！

日時：2017年10月22日（日）10:00～12:00（受付は09:40～）

場所：AP東京丸の内 3階 Fルーム（最寄駅：東京駅/大手町駅）

定員：50名（先着順）

参加費：一般 1,000円 会員・サポーター・学生 500円（会員証・サポーター証・学生証提示で）

* 講師は音声日本語でお話されます。手話通訳がつかます。

* 通訳養成に関心のある方なら、どなたでもお申込みできます。



講師 白澤麻弓氏 筑波技術大学 准教授

筑波技術大学・障害者高等教育研究支援センター 障害者支援研究部
現在の主要研究：高等教育機関における聴覚障害学生サポート体制の構築、高度専門領域に対応した手話通訳技術の分析



* 参加費は当日お支払ください。
* キャンセルされる場合は前々日（10/13）までご連絡ください。

お申込みはこちらから
<https://goo.gl/forms/M5m6PABoHv9TpTlj2>

下記QRコードからもお申し込みいただけます。



所在地・電話番号
〒100-0005
東京都千代田区丸の内1丁目1-3
日本生命丸の内ガーデンタワー3階
Tel：03-5224-5109
Fax：03-5224-6109

交通アクセス
・JR各線「東京駅」
・丸の内線「東京駅」「大手町駅」
・千代田線「大手町駅」
・半蔵門線「大手町駅」
から徒歩約4分

都営三田線をご利用の場合
「大手町駅」D6出口直結

問い合わせ先
NPO法人手話教師センター
fax 03-4579-0518
honyaku@jsltc.org

アンケート 特別講演会 2016年10月22日

タイムスタンプ	あなたは？	評価	関心	貢献	通訳	コメント
10/26/2017 11:42:38	ろう者	とても良かった	とてもおもしろかった	とても役に立った	わかった	
10/26/2017 11:43:48	聴者	とても良かった	おもしろかった	とても役に立った		通訳の方々は、学生さんですか？ 聞き溜め、シャドーイングが即時出来るのには、大変驚きました。 多分、教官らしき方が三人いらして、補足されていたようですが、全てが、スムーズなのでその様子が見れただけでも勉強になりました。 勿論、海外事情が垣間見れたことは、私にとってすごい収穫でした。 本当にありがとうございました。
10/26/2017 12:26:21	聴者	とても良かった	とてもおもしろかった	とても役に立った		興味がある内容でしたので、参考になりました。 ありがとうございました。日本も通訳の社会的地位が確立されるといいなと思います。
10/26/2017 12:33:03	ろう者	良かった	おもしろかった	役にたった	よくわからなかった	今回は日本の通訳者または土の事情を聞きたい！
10/26/2017 15:37:57	聴者	とても良かった	とてもおもしろかった	とても役に立った		断片的にしか得られないアメリカでの手話通訳養成状況が詳細にいたるまで大変良くわかりました。ありがとうございました。台風の中、講演会決行を決断してくださった皆さまに感謝申し上げます。
10/26/2017 20:52:47	聴者	良かった	とてもおもしろかった	とても役に立った		
10/26/2017 22:49:35	ろう者	良かった	とてもおもしろかった	役にたった	わかった	とても興味深い話が聞けて良かったです。今後、手話教師センターを通して、今回の講演内容に関する相談をお願いする時があるかも知れませんが、その時は宜しくお願い致します。
10/27/2017 4:44:07	ろう者	良かった	とてもおもしろかった	とても役に立った	わかった	
10/27/2017 13:34:25	難聴者	良かった	とてもおもしろかった	とても役に立った		資料のページ数の方がフォントが大きいと助かります。座高の高い方が前の方に座っていたので、手話が見えにくかったです。
10/27/2017 20:35:09	ろう盲者	とても良かった	とてもおもしろかった	とても役に立った	よくわからなかった	内容的に関心があり、とてもよかったです。
10/27/2017 22:02:07	ろう者	あまり良くなかった	あまりおもしろくなかった	あまり役にたたなかった		フィーダーがプロだから、そのまま表出している感じがした。これなら、初めから聴者が舞台上に立っても変わらないのではないかと思った。 フィーダーが対応手話だったら、ろう通訳の必要性を感じるかも。 今度は、一般の通訳者でやってみたらどうでしょうか？ ろう通訳が焦っている様子だったので、落ち着いて表出した方が、見ている方も安心できる。
10/28/2017 19:58:29	聴者	とても良かった	とてもおもしろかった	とても役に立った		貴重な話を伺えて、参加してよかったです。 会場は地下鉄駅から直結で便利でした。
10/29/2017 9:01:03	ろう者	とても良かった	とてもおもしろかった	とても役に立った	よくわかった	アメリカの通訳の状況を聞き、私もろう通訳にチャレンジしたいと思いました。場面によってろう者通訳が必要になることがあると思いました。
10/30/2017 22:34:51	ろう者	とても良かった	おもしろかった	とても役に立った	わかった	

NPO法人手話教師センター
特別講演会



Noricoda 波瀾万丈

多文化共生・中途コーダの手話通訳論

言葉と文化の壁にぶつかって、コミュニケーションと格闘してきたコーダ(CODA=ろうの親をもつ聞こえる子ども)が、半生を通して考えてきた手話通訳論をエピソードを交えながら語ります。

日時：2017年12月16日(土) 14:00~16:00 (受付は13:40~)

場所：AP東京丸の内 3階 Fルーム (最寄駅：東京駅/大手町駅)

定員：50名(先着順)

参加費：一般 1,000円 会員・サポーター・学生 500円 (会員証・サポーター証・学生証提示で)

* 講師は音声日本語で話します。手話通訳が付きます。

* 通訳養成に関心のある方なら、どなたでも参加できます。



講師 宮澤典子氏

宮城県生まれ。ろうの両親のもとに生まれた聴者(コーダ)。大学進学後、手話を学ぶ。両親のろうあ協会の活動を手伝ううちに手話通訳活動へ。国立障害者リハビリテーションセンター学院手話通訳学科教官、一般社団法人全国手話通訳問題研究会理事、宮城県手話通訳問題研究会会長、一般社団法人宮城県聴覚障害者福祉会事務局長、手話通訳士。



所在地・電話番号
〒100-0005
東京都千代田区丸の内1丁目1-3
日本生命丸の内ガーデンタワー3階
Tel: 03-5224-5109
Fax: 03-5224-6109

交通アクセス
・JR各線「東京駅」
・丸の内線「東京駅」「大手町駅」
・千代田線「大手町駅」
・半蔵門線「大手町駅」
から徒歩約4分

都営三田線をご利用の場合
「大手町駅」D6出口直結

* 参加費は当日お支払ください。
* キャンセルされる場合は前々日(12/14)までご連絡ください。

お申込みはこちらから
<https://goo.gl/forms/1Pl338b2ZuGdKE9g2>

下記QRコードからもお申し込みいただけます。



問い合わせ先
NPO法人手話教師センター
fax 03-4579-0518
honyaku@jsltc.org

アンケート 特別講演会 2017年12月16日

	あなたは？	評価	関心	貢献	通訳	コメント
1	ろう者	とても良かった	とてもおもしろかった	とても役に立った	わかった	通訳者の視線がフィーダーのほうに固定しているのが気になった。
2	聴者	とても良かった	とてもおもしろかった	とても役に立った		宮澤先生のお話だけでなく、ろう通訳の方達の通訳も見ることができ勉強になりました。ありがとうございます。
3	聴者	とても良かった	とてもおもしろかった	とても役に立った		ざっくばらんな半生が聞いて良かったです。 手話が読めても、手が動かなかった時期がある…と言われた時は、「そうだったんだ！」と驚きと共に、手の動かない私は、その言葉で救われました。 努力で乗り越えられた先生に感心すると同時に、私も勇気をいただきました。ありがとうございます。
4	聴者	良かった	おもしろかった	とても役に立った		
5	聴者	良かった	おもしろかった	役にたった		
6	聴者	とても良かった	とてもおもしろかった	とても役に立った	よくわかった	
7	聴者	とても良かった	とてもおもしろかった	とても役に立った		時間があっという間に過ぎました。soda という人々も初めて知りました。
8	ろう者	良かった	あまりおもしろく なかった	とても役に立った	わかった	
9	ろう者	良かった	おもしろかった	役にたった	わからなかった	研修中のろう通訳者申し訳ないが、 宮澤先生が手話で講演すればもっと面白いお話が聞けたのになーと思いつながら、(ガマンガマンガマン) ろう通訳三人を見てました。 特にろう通訳の鷹さんの手話がよく分からなかった。←NM ナシ！ 研修中のろう通訳の方、 大変お疲れ様でした。頑張ってください。 ありがとうございます。 いつも刺激になります。 宮澤先生お疲れ様でした。
10	聴者	良かった	おもしろかった	役にたった		途切れ途切れの間隔通訳傾向があり、この辺りの続きが滑らかに なれば申し分ないと思いました。
11	ろう者	良かった	とてもおもしろかった	とても役に立った	わかった	
12	聴者	良かった	おもしろかった	役にたった		
13	聴者	良かった	おもしろかった	役にたった		第一線で働く人をフィーダーにする意図は？ 一般の通訳者をフィーダーにすることで、どこまでろう通訳が技量を発揮出来るか、見ているろう者に分かりやすくなっているか、ビデオで検証出来ると思う。 話者も、手話がわかるから、遅れているのを待ったり、交代に気を使うけれど、一般の手話がわからない健聴者は待ったりはしない。 という意味で、フィーダーを変えた方がいいのでは？
14	聴者	良かった	おもしろかった	役にたった		
15	ろう者	良かった	とてもおもしろかった	役にたった	わかった	
16	聴者	とても良かった	とてもおもしろかった	役にたった	よくわかった	コーダの方のお話を伺う機会がなかったので、よかったです。 また、キャンセル待ちについて、ご対応頂きありがとうございます。
17	聴者	とても良かった	とてもおもしろかった	とても役に立った		
18	ろう者	とても良かった	とてもおもしろかった	とても役に立った	よくわからなかった	ろう者は手話の表現が弱いです。
19	ろう者	良かった	おもしろかった	役にたった	わかった	講演内容には本当に満足しています。 ただ、ろう通訳にも興味があり、つつい見せようとパワーポイントをよく見られないということがありました。資料としてパワーポイントのものを網羅してお配りいただけると非常にうれしいです。 また、本題とは外れてしまうこととは思いますが、参加者は聴通訳、ろう通訳関係の方がほとんどかと思っておりますので、ろう通訳についての解説もあってもそれぞれの理解、知見が広がっていいのではないかとおもいました。

20	聴者	とても良かった	とてもおもしろかった	とても役に立った		
21	ろう者	良かった	おもしろかった	役にたった	わかった	電車遅延のため、途中からだったから、全部見たかったなあと思いました。
22	ろう者	良かった	とてもおもしろかった	役にたった	わかった	最初の方は、前髪をぐっと振り払う動作が目障りだったが、だんだん気にならなくなった。男の方は、方言の手話に戸惑った。最初に、方言手話で出ますとか、簡単に説明と解説があるとよいとおもった。通訳中に通訳者がつかえてしまったとき、どうするかメンバーでよく話し合う必要がある。急遽交代するなど、対策案を用意するとか。 以上です。通訳者の手話は、わかります。がんばってください。
23	聴者	とても良かった	とてもおもしろかった	とても役に立った		
24	ろう者	良かった	おもしろかった	役にたった	わかった	3人のろう通訳のレベルがまちまちだった。
25	聴者	良かった	おもしろかった	あまり役にたたなかった		書籍やDVDなど、講演関連商品の物販があると良かったかも知れませんが。
26	聴者	とても良かった	とてもおもしろかった	役にたった		最初にろう通訳者の立場が分かるようにして下さると、座席を決める時に役立ちます。
27	聴者	良かった	おもしろかった	とても役に立った		コータの立場の方からの話がとても興味がありました。親子でも聴者とろう者との立場の違いあり、それぞれ理解は必要なのだと教えていただきました。それから、ろう通訳の方の手話も勉強になりました。ありがとうございました。
28	聴者	良かった	おもしろかった	とても役に立った		
29	聴者	良かった	おもしろかった	役にたった		
30	聴者	とても良かった	とてもおもしろかった	役にたった		
31	聴者	とても良かった	おもしろかった	役にたった		今回の通訳方法を初めて拝見しました。ろう者の通訳はとてもわかりやすい上に、通訳者の好感度も良かったです。勿論宮澤さんの講演も良かったです。登録通訳として活動し始めた所ですが、今後の参考にさせていただこうと思います。ありがとうございました。
32	聴者	良かった	おもしろかった	役にたった		興味深い講演会でした。ありがとうございました。
33	聴者	とても良かった	とてもおもしろかった	役にたった		
34	聴者	とても良かった	とてもおもしろかった	とても役に立った		
35	聴者	とても良かった	とてもおもしろかった	とても役に立った		宮澤さんの講演はこれで二度目でした。同じ内容でしたが、宮澤さんの話術に引き込まれ、とても面白く伺えました。のり突っ込みがお上手ですね☺️内容も楽しかったのですが、その話術も通訳者としてとても参考になりました。また、伺いたいです。ろう通訳者、フィーダの方もお疲れ様でした。チームワーク良く進んでましたね。私も負けてはいられない！と、刺激を頂きました。受付の時にサポーター証を中々出せずにモタモタしてご迷惑をかけたかもしれません。すみません。

ろう通訳者・フィーダー 派遣します！

講演会・セミナー・シンポジウム・研修会・学会等に
ろう通訳者・フィーダーを派遣します。

ろう通訳者は手話とろう文化に精通しているだけでなく、翻訳・通訳と倫理について学んだ通訳者です。そして、フィーダーとチームで通訳を行います。フィーダーとは情報のフィード（feed=インプット）を行う人で、場面に応じて聴通訳者やろう通訳者が担います。ろう通訳者とフィーダーはお互いの知識と技術を相乗させて通訳を行います。*

通訳料：半日、1チーム4人の場合 2万円（旅費込）

通訳OJTプログラムの一環として行います。上の通訳料は一例です。

コミュニティ通訳分野の派遣及び通訳料については別途、相談に応じます。

2016年度 派遣実績（15件）

- ・マイナンバー学習会（栃木・小山市）
- ・言語理論をテーマにした基調講演（東京・渋谷区）
- ・宇宙をテーマにした記念講演（横浜市）
- ・手話通訳者のための「みんなくで手話言語学を学ぼう！」（国立民族学博物館）
- ・出版記念講演＆学習会（大阪市）
- ・天気をテーマにした特別講演会（横浜市）
- ・医療従事者（手話通訳）をテーマにした日曜教室（栃木・小山市）
- ・5th WFD ASIA Conference Singapore 2016（シンガポール）
- ・2017 Interpretation and Translation Research Symposium（米国）等

通訳OJTプログラム

ろう通訳者養成講座・フィーダー養成講座の修了生を中心に、通訳のOJT（オン・ザ・ジョブ・トレーニング）を行なうプログラムです。

Code of Ethics（倫理規定）を順守します。

お問い合わせ先
NPO法人手話教師センター事務局
Email haken@jsltc.org
fax 03-4579-0518

楽しい言語学を学ぶ会

たのげん

言語学に関する知識を身につけ、言語学が言語の何をどのように考えるのかを知るための基礎講座です。実例を交えつつ、音声言語へのアプローチを解説していきます。現役手話通訳および将来的に手話通訳を目指す人（ろう者・聴者を問いません）を基本対象者としますが、講師は日本語で講義をおこない、ろう通訳による日本手話通訳を付与しますので、言語学に関心のある方でしたらどなたでもお申込みいただけます。

スケジュール

第1回	2018年1月27日（土） 13時～16時	言語学とは何か	第5セミナー室
第2回	2018年1月28日（日） 13時～16時	音のつくり（音声・音韻）	第5セミナー室
第3回	2018年2月3日（土） 13時～16時	語のつくり（形態）	第7セミナー室
第4回	2018年2月4日（日） 13時～16時	文のつくり（統語）	第7セミナー室
第5回	2018年2月24日（土） 13時～16時	言語で伝えるもの（意味・語用）	第5セミナー室
第6回	2018年2月25日（日） 13時～16時	色々な言語学	第5セミナー室

講師プロフィール

吉岡 乾（よしおかのぼる）

千葉県出身。国立民族学博物館・助教。
Ph.D.（学術、東京外国語大学）。



専門は、パキスタン北部・インド北西部の山岳地帯を対象とした記述言語学的研究。フィールド調査と、対照言語学的手法とを用いて、主に少数言語の記述をしている。最近の研究対象言語は、ブルシャスキー語、ドマーキ語、カティ語、カラーシャ語、ウルドゥー語。言語構造を調べる以外に、物語やことわざなどの収集もおこなっている。近著：『なくなりそうな世界のことば』（2017、創元社、ISBN：9784422701080）

参加費：無料

定員：各回 35 名

参加申込みは QR コード



*事前申込制です。当日申込は受け付けません。各回、定員に達し次第締め切らせていただきます。

*当日、記録写真の撮影をさせていただくことがあります。撮影した写真は、民博における展示・教育・広報関係に使わせていただく予定です。ご了承いただきますよう、よろしくお願いいたします。

お問い合わせ・連絡用アドレス：

minpaku.shuwa.tanogen@minpaku.ac.jp

通訳報告書 OJTプログラム

氏名	田中花子	チーム メンバー	ろう通訳者：山田 リーダー：佐藤・鈴木
通訳 日時	2016年5月8日（土） 13:30-15:00（1時間半） 通訳打ち合わせ 13:00-13:30	内容	マイナンバー学習会 （ろう者のみ対象）
場所	〇〇市公民館（大会議室） 最寄駅：〇〇駅	依頼者 （団体名）	〇〇市聴覚障害者協会 （担当：金子）
事前 準備	<ul style="list-style-type: none"> ・事前準備として行なったことをここに書いてください ・通訳チームのメンバーが集まって勉強会や練習をした場合は、その日時、場所等を書いてください。 （内容によっては、その日の旅費が支給される可能性があります）		
自己 評価	個人として <ul style="list-style-type: none"> ・よかった点 ・反省すべき点 を記入してください		
全体 評価	チームとして <ul style="list-style-type: none"> ・よかった点 ・反省すべき点 を記入してください		
次回 目標	次回までに到達しておきたい、改善しておきたい目標を簡単にいいので、記入してください		
その他 自由 記入欄	その他、気づいた点（フロアの反応等）を書いてください		
自宅 住所	〒111-0001 東京都千代田区千代田町1-1-1-111	交通 経路 （交通費）	千代田駅～大手町駅 145円 大手町駅～〇〇駅 262円 片道407円 往復814円
事務局 記入欄			

学術分野における弱点克服セミナー

ろう通訳者、手話教育・翻訳教育に携わるろう者に求められる学術分野における専門的知識を日本手話で学ぶ。

(1) 経済分野 講師：森壮也氏（独立行政法人日本貿易振興機構 アジア経済研究所）

2017年5月28日（日）13時15分～14時45分、15時～16時半（2コマ）

貸会議室プラザ八重洲北口（東京都中央区）

対象：16名

(2) 医学分野 講師：今川竜二氏（東京大学附属病院小児科医師）

2017年7月22日（土）13時15分～14時45分、15時～16時半（2コマ）

貸会議室プラザ八重洲北口（東京都中央区）

対象：16名

(3) 教育分野 講師：松崎 丈氏（宮城教育大学）

2017年8月20日（日）13時15分～14時45分、15時～16時半（2コマ）

貸会議室プラザ八重洲北口（東京都中央区）

対象：12名

(4) 遺伝子工学・蛋白質工学 講師：末森明夫氏（国立研究開発法人産業技術総合研究所）

2017年9月30日（土）13時15分～14時45分、15時～16時半（2コマ）

貸会議室プラザ八重洲北口（東京都中央区）

対象：6名

(5) 心理学 講師：中野聡子（大阪大学）

2017年10月14日（土）13時15分～14時45分、15時～16時半（2コマ）

貸会議室プラザ八重洲北口（東京都中央区）

対象：17名

(6) 法律学 講師：田門 浩氏（弁護士）

2017年10月14日（土）17時半～19時、19時15分～20時45分（2コマ）

貸会議室プラザ八重洲北口（東京都中央区）

対象：15名

(7) 看護学 講師：皆川 愛氏（看護師）

2018年1月7日（月）9時半～11時、11時20分～12時50分（2コマ）

貸会議室プラザ八重洲北口（東京都中央区）

対象：14名

(8) ケースワーク 講師：高山亨太氏（ギャロレット大学ソーシャルワーク学部助教）

2018年1月7日（月）14時～15時半、15時50分～17時20分（2コマ）

貸会議室プラザ八重洲北口（東京都中央区）

対象：14名

(9) 薬学 講師：吉田将明氏（薬剤師）

2018年2月18日（日）13時15分～14時45分、15時～16時半（2コマ）

貸会議室プラザ八重洲北口（東京都中央区）

対象：7名

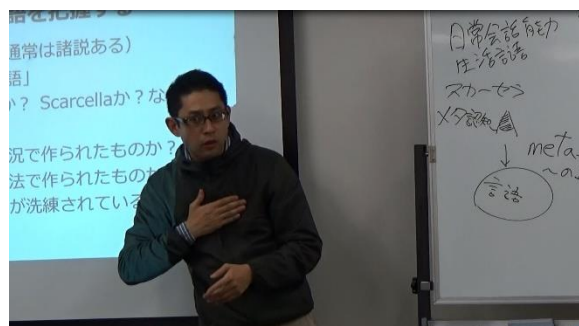
(10) 社会学 講師：市野川容孝氏（東京大学）

2018年3月10日（土）13時15分～14時45分、15時～16時半（2コマ）

貸会議室プラザ八重洲北口（東京都中央区）

対象：9名

*音声日本語から日本手話への通訳あり



教育学領域を担当した松崎丈氏

日本手話で学べる！

ろう通訳者、ろう教師（手話指導、通訳養成）対象

学術分野における弱点克服セミナー（超入門講座）

通訳者に求められる能力はたくさんありますが、そのうちのひとつが知識力です。わからないことは翻訳できません。そのため通訳者は人よりたくさんの専門的な知識を「広く深く」身につける必要があります。しかし、必ず自分には「苦手分野」というものが何かひとつはあるのではないのでしょうか。それを克服するひとつの機会として「学術分野における弱点克服セミナー」を企画しました。手話教育・通訳教育に携わるろう者にも同じことがいえます。この機会にぜひご受講ください。

* ろう通訳者、ろう教師をめざしているろう者も受講できます。

第1弾は「経済分野」からです！



新聞の一面や国際面に出てくるような基本語彙をいくつかしっかりと学びましょう！

講師：森 壮也 氏（ろう者）

独立行政法人日本貿易振興機構（ジェトロ）
アジア経済研究所
開発研究センター 主任調査研究員

専門分野：
開発経済学（特に産業組織論、産業政策）、フィリピン経済、
障害と開発

1985年 早稲田大学政治経済学部経済学科卒業

1987年 早稲田大学大学院経済学研究科修士課程修了

日時：2017年5月28日（日）

①13:15-14:45 ②15:00-16:30（連続2コマ）

場所：貸会議室プラザ 八重洲北口 5階-2号室

〒103-0028 東京都中央区 八重洲1-7-4 矢満登ビル

東京駅八重洲北口から徒歩3分

定員：15名

受講料：一般2,400円、会員・サポーター2,000円、学生1,000円

- * 受講料は受付にてお支払いください。受付は13:00からです。
- * 会員・サポーター・学生の方は受付にてそれぞれ会員証、サポーター証、学生証を提示してください。
- * キャンセル料金は前々日までかかりません。前日及び当日のキャンセル料金は100%かかります。
- * 当日受付あります。受講料はそれぞれ500円増しとなります。
（満席の場合、お断りさせていただくことがあります。）
- * 受講料は2コマ料金で設定させていただいております。
（1コマ料金 一般1,200円、会員・サポーター1,000円、学生500円）

お申し込みはこちらから

<https://goo.gl/forms/heYNDsplI1CCqpeg1>



お申し込みは

日本手話に特化した翻訳・通訳技術向上支援事業



特定非営利活動法人手話教師センター事務局
事務局： info@jsltc.org
URL: <http://www.jsltc.org/>
fax: 03-4579-0518



日本手話で学べる！

ろう通訳者、ろう教師（手話指導、通訳養成）対象

学術分野における弱点克服セミナー（超入門講座）

通訳者に求められる能力はたくさんありますが、そのうちのひとつが知識力です。わからないことは翻訳できません。そのために通訳者は人よりたくさんの専門的な知識を「広く深く」身につける必要があります。しかし、必ず自分には「苦手分野」というものが何かひとつはあるのではないのでしょうか。それを克服するひとつの機会として「学術分野における弱点克服セミナー」を企画しました。手話教育・通訳教育に携わるろう者にも同じことがいえます。この機会にぜひご受講ください。

* ろう通訳者、ろう教師をめざしているろう者も受講できます。

第2弾は「医学分野」からです！



講師：今川竜二氏（ろう者）

東京大学附属病院小児科医師

岡山聾学校幼稚部、インテグレーションを経て、筑波大学（医学専門学群医学類）卒業

2013年 医師国家試験に合格、医師免許取得

ろう医師の今川氏が、ろう通訳者、ろう教師に求められる医学的基礎知識をわかりやすくお話しします。

日時：2017年7月22日（土）

①13:15-14:45 ②15:00-16:30（連続2コマ）

場所：貸会議室プラザ 八重洲北口 5階-2号室

〒103-0028 東京都中央区 八重洲1-7-4 矢満登ビル

東京駅八重洲北口から徒歩3分

定員：15名

受講料：一般2,400円、会員・サポーター2,000円、学生1,000円

- * 受講料は受付にてお支払いください。受付は13:00からです。
- * 会員・サポーター・学生の方は受付にてそれぞれ会員証、サポーター証、学生証を提示してください。
- * キャンセル料金は前々日までかかりません。前日及び当日のキャンセル料金は100%かかります。
- * 当日受付あります。受講料はそれぞれ500円増しとなります。（満席の場合、お断りさせていただくことがあります。）
- * 受講料は2コマ料金で設定させていただいております。（1コマ料金 一般1,200円、会員・サポーター1,000円、学生500円）

お申し込みはこちらから

<https://goo.gl/forms/W0wN7lqw0Jj97F253>



お申し込みは



日本手話で学べる！

ろう通訳者、ろう教師（手話指導、通訳養成）対象

学術分野における弱点克服セミナー（超入門講座）

通訳者に求められる能力はたくさんありますが、そのうちのひとつが知識力です。わからないことは翻訳できません。そのため通訳者は人よりたくさんの専門的な知識を「広く深く」身につける必要があります。しかし、必ず自分には「苦手分野」というものが何かひとつはあるのではないのでしょうか。それを克服するひとつの機会として「学術分野における弱点克服セミナー」を企画しました。手話教育・通訳教育に携わるろう者にも同じことがいえます。この機会にぜひご受講ください。

* ろう通訳者、ろう教師をめざしているろう者も受講できます。

第3弾は「教育分野」からです！



ろう通訳者、ろう教師に求められる教育学の基礎知識をわかりやすくお話しします。

講師：松崎 丈氏（ろう者）

宮城教育大学 特別支援教育講座 准教授

専門分野：様々なニーズを持つ子どもに対する教育心理学的研究

大分聾学校幼稚部、小学校以降は地域校のみ。

宮城教育大学で中・高等学校美術と聾学校の教員免許状を取得。
宮城教育大学大学院修士課程、東北大学大学院博士後期課程で手話の言語・コミュニケーション発達について研究。

日 時：2017年8月20日（日）

①13:15-14:45 ②15:00-16:30（連続2コマ）

場 所：貸会議室プラザ 八重洲北口 3階-6号室

〒103-0028 東京都中央区 八重洲1-7-4 矢満登ビル

東京駅八重洲北口から徒歩3分

定 員：15名

受講料：一般2,400円、会員・サポーター2,000円、学生1,000円

* 受講料は受付にてお支払いください。受付は13:00からです。

* 会員・サポーター・学生の方は受付にてそれぞれ会員証、サポーター証、学生証を提示してください。

* キャンセル料金は前々日までかかりません。前日及び当日のキャンセル料金は100%かかります。

* 当日受付あります。受講料はそれぞれ500円増しとなります。

（満席の場合、お断りさせていただくことがあります。）

* 受講料は2コマ料金で設定させていただいております。

（1コマ料金 一般1,200円、会員・サポーター1,000円、学生500円）

お申し込みはこちらから

<https://goo.gl/forms/3DIfSRrwFLq95yIL2>



お申し込みは👉



日本手話で学べる！

ろう通訳者、ろう教師（手話指導、通訳養成）対象

学術分野における弱点克服セミナー（超入門講座）

通訳者に求められる能力はたくさんありますが、そのうちのひとつが知識力です。わからないことは翻訳できません。そのために通訳者は人よりたくさんの専門的な知識を「広く深く」身につける必要があります。しかし、必ず自分には「苦手分野」というものが何かひとつはあるのではないのでしょうか。それを克服するひとつの機会として「学術分野における弱点克服セミナー」を企画しました。手話教育・通訳教育に携わるろう者にも同じことがいえます。この機会にぜひご受講ください。

* ろう通訳者、ろう教師をめざしているろう者も受講できます。

「遺伝子工学・蛋白質工学」



講師：末森明夫氏

（書記日本語を第一言語、手指日本語を第二言語とする聴覚障害者）

東京大学工学部化学工学科卒、東京大学大学院工学系研究科化学工学専攻（修士課程）修了、国家公務員試験Ⅰ種（農芸化学区分）を経て旧通商産業省工業技術院微生物工業技術研究所入所、農学博士（東京大学）、機構改革により現在、国立研究開発法人産業技術総合研究所バイオメディカル研究部門所属。

関東聴覚障害学生懇談会会長、関東学生情報保障者派遣委員会委員長、全日本聴覚障害学生懇談会連合中央委員長、就職後はつくば市聴覚障害者協会会長、旧社団法人茨城県聴覚障害者協会会長、関東聾連盟理事長を経験。

現在、手話学会会長、関東聾啞史研究会広報担当。

ろう通訳者、ろう教師に求められる遺伝子工学・蛋白質工学の基礎知識をわかりやすくお話しします。

日時：2017年9月30日（土）

①13:15-14:45 ②15:00-16:30（連続2コマ）

場所：貸会議室プラザ 八重洲北口 5階-1号室

〒103-0028 東京都中央区 八重洲1-7-4 矢満登ビル

東京駅八重洲北口から徒歩3分

定員：15名

受講料：一般2,400円、会員・サポーター2,000円、学生1,000円

* 受講料は受付にてお支払いください。受付は13:00からです。

* 会員・サポーター・学生の方は受付にてそれぞれ会員証、サポーター証、学生証を提示してください。

* キャンセル料金は前々日までかかりません。前日及び当日のキャンセル料金は100%かかります。

* 当日受付あります。受講料はそれぞれ500円増しとなります。

（満席の場合、お断りさせていただくことがあります。）

* 受講料は2コマ料金で設定させていただいております。

（1コマ料金 一般1,200円、会員・サポーター1,000円、学生500円）

お申し込みはこちらから

<https://goo.gl/forms/cLVEKh8XOrzqeLZA2>



お申し込みは



日本手話で学べる！

ろう通訳者、ろう教師（手話指導、通訳養成）対象

学術分野における弱点克服セミナー（超入門講座）

通訳者に求められる能力はたくさんありますが、そのうちのひとつが知識力です。わからないことは翻訳できません。そのために通訳者は人よりたくさんの専門的な知識を「広く深く」身につける必要があります。しかし、必ず自分には「苦手分野」というものが何かひとつはあるのではないのでしょうか。それを克服するひとつの機会として「学術分野における弱点克服セミナー」を企画しました。手話教育・通訳教育に携わるろう者にも同じことがいえます。この機会にぜひご受講ください。

* ろう通訳者、ろう教師をめざしているろう者も受講できます。

「心理学」



講師：中野聡子氏（ろう者）

大阪大学キャンパスライフ健康支援センター 講師

- 岐阜県大垣市生まれ。
- 5歳のときに進行性難聴となる。
- 筑波大学で聴覚障害学を学び、国内で初めてろう者自身による手話言語の発達に関する研究で博士号を取得する。
- 大学・大学院では手話通訳を受けて学んだ。
- 現在は大阪大学で障害学生支援の業務と研究に従事し、特に大学など専門的な場面に対応できる手話通訳者の養成に力を入れている。

ろう通訳者、ろう教師に求められる心理学の基礎知識をわかりやすくお話します。

日時：2017年10月14日（土）

①13:15-14:45 ②15:00-16:30（連続2コマ）

場所：貸会議室プラザ 八重洲北口 5階-2号室

〒103-0028 東京都中央区 八重洲1-7-4 矢満登ビル

東京駅八重洲北口から徒歩3分

定員：15名

受講料：一般2,400円、会員・サポーター2,000円、学生1,000円

* 受講料は受付にてお支払いください。受付は13:00からです。

* 会員・サポーター・学生の方は受付にてそれぞれ会員証、サポーター証、学生証を提示してください。

* キャンセル料金は前々日までかかりません。前日及び当日のキャンセル料金は100%かかります。

* 当日受付あります。受講料はそれぞれ500円増しとなります。

（満席の場合、お断りさせていただくことがあります。）

* 受講料は2コマ料金で設定させていただいております。

（1コマ料金 一般1,200円、会員・サポーター1,000円、学生500円）

お申し込みはこちらから

<https://goo.gl/forms/zPCU5TH0FT6SSU2j2>



お申し込みは



日本手話で学べる！

ろう通訳者、ろう教師（手話指導、通訳養成）対象

学術分野における弱点克服セミナー（超入門講座）

通訳者に求められる能力はたくさんありますが、そのうちのひとつが知識力です。わからないことは翻訳できません。そのために通訳者は人よりたくさんの専門的な知識を「広く深く」身につける必要があります。しかし、必ず自分には「苦手分野」というものが何かひとつはあるのではないのでしょうか。それを克服するひとつの機会として「学術分野における弱点克服セミナー」を企画しました。手話教育・通訳教育に携わるろう者にも同じことがいえます。この機会にぜひご受講ください。

* ろう通訳者、ろう教師をめざしているろう者も受講できます。

「法律学」



講師：田門 浩氏（ろう者）

弁護士（東京弁護士会所属）
筑波技術大学、日本社会事業大学 非常勤講師。

1967年 福島県生まれ。生まれつき聾啞者
福島、水戸、札幌、千葉、筑波大学附属の各聾学校に在籍
1990年 東京大学卒業
1998年 弁護士登録
2003年 米国留学

ろう通訳者、ろう教師に求められる法律学の基礎知識をわかりやすくお話しします。

日時：2017年10月14日（土）

①17:30-19:00 ②19:15-20:45（連続2コマ）

場所：貸会議室プラザ 八重洲北口 5階-2号室

〒103-0028 東京都中央区 八重洲1-7-4 矢満登ビル
東京駅八重洲北口から徒歩3分

定員：15名

受講料：一般2,400円、会員・サポーター2,000円、学生1,000円

- * 受講料は受付にてお支払いください。受付は17:15からです。
- * 会員・サポーター・学生の方は受付にてそれぞれ会員証、サポーター証、学生証を提示してください。
- * キャンセル料金は前々日までかかりません。前日及び当日のキャンセル料金は100%かかります。
- * 当日受付あります。受講料はそれぞれ500円増しとなります。
（満席の場合、お断りさせていただくことがあります。）
- * 受講料は2コマ料金で設定させていただいております。
（1コマ料金 一般1,200円、会員・サポーター1,000円、学生500円）

お申し込みはこちらから

<https://goo.gl/forms/UQTdkrVnzc5Yl4FJ2>



お申し込みは



日本手話で学べる！

ろう通訳者、ろう教師（手話指導、通訳養成）対象

学術分野における弱点克服セミナー（超入門講座）

通訳者に求められる能力はたくさんありますが、そのうちのひとつが知識です。わからないことは翻訳できません。そのために通訳者は人よりたくさんの専門的な知識を「広く深く」身につける必要があります。しかし、必ず自分には「苦手分野」というものが何かひとつはあるのではないのでしょうか。それを克服するひとつの機会として「学術分野における弱点克服セミナー」を企画しました。手話教育・通訳教育に携わるろう者にも同じことがいえます。この機会にぜひご受講ください。

* ろう通訳者、ろう教師をめざしているろう者も受講できます。

「看護学」



講師：皆川 愛氏（ろう者）

ろうの両親の元で育つ

看護師免許、養護教諭一種免許
 聖路加国際大学大学院 看護学修士
 研究分野：ろう者のヘルスリテラシー、異文化間看護

ろう通訳者、ろう教師に求められる看護学の基礎知識をわかりやすくお話しします。

日時：2018年1月7日（日）

①9:30-11:00 ②11:20-12:50（連続2コマ）

場所：貸会議室プラザ 八重洲北口 5階-2号室

〒103-0028 東京都中央区 八重洲1-7-4 矢満登ビル

東京駅八重洲北口から徒歩3分

定員：15名

受講料：一般2,400円、会員・サポーター2,000円、学生1,000円

- * 受講料は受付にてお支払いください。受付は9:15からです。
- * 会員・サポーター・学生の方は受付にてそれぞれ会員証、サポーター証、学生証を提示してください。
- * キャンセル料金は前々日までかかりません。前日及び当日のキャンセル料金は100%かかります。
- * 当日受付あります。受講料はそれぞれ500円増しとなります。
 （満席の場合、お断りさせていただくことがあります。）
- * 受講料は2コマ料金で設定させていただいております。
 （1コマ料金 一般1,200円、会員・サポーター1,000円、学生500円）

お申し込みはこちらから

<https://goo.gl/forms/S0JiKh0XA9ciI3pP2>



お申し込みは👉

日本手話で学べる！

ろう通訳者、ろう教師（手話指導、通訳養成）対象

学術分野における弱点克服セミナー（超入門講座）

通訳者に求められる能力はたくさんありますが、そのうちのひとつが知識です。わからないことは翻訳できません。そのために通訳者は人よりたくさん専門的な知識を「広く深く」身につける必要があります。しかし、必ず自分には「苦手分野」というものが何かひとつはあるのではないのでしょうか。それを克服するひとつの機会として「学術分野における弱点克服セミナー」を企画しました。手話教育・通訳教育に携わるろう者にも同じことがいえます。この機会にぜひご受講ください。

* ろう通訳者、ろう教師をめざしているろう者も受講できます。

「ソーシャルワーク」



講師：高山亨太氏（ろう者）

ギャローデット大学ソーシャルワーク学部 助教

専門分野：精神保健・ブリーフセラピー・危機介入

近年の知的関心：精神保健領域における手話通訳の理論と実践、ろう者学と障害学

神奈川県平塚市生まれ、平塚聾学校幼稚部、インテグレーションを経て、筑波大学大学院、ギャローデット大学大学院修了。
精神保健福祉士・社会福祉士。

ろう通訳者、ろう教師に求められるソーシャルワークの基礎知識をわかりやすくお話しします。

日時：2018年1月7日（日）

①14:00-15:30 ②15:50-17:20（連続2コマ）

場所：貸会議室プラザ 八重洲北口 5階-2号室

〒103-0028 東京都中央区 八重洲1-7-4 矢満登ビル

東京駅八重洲北口から徒歩3分

定員：15名

受講料：一般2,400円、会員・サポーター2,000円、学生1,000円

* 受講料は受付にてお支払いください。受付は13:45からです。

* 会員・サポーター・学生の方は受付にてそれぞれ会員証、サポーター証、学生証を提示してください。

* キャンセル料金は前々日までかかりません。前日及び当日のキャンセル料金は100%かかります。

* 当日受付あります。受講料はそれぞれ500円増しとなります。

（満席の場合、お断りさせていただくことがあります。）

* 受講料は2コマ料金で設定させていただいております。

（1コマ料金 一般1,200円、会員・サポーター1,000円、学生500円）

お申し込みはこちらから

<https://goo.gl/forms/tXbsaKKT0p8RuV9y1>



お申し込みは👉

日本手話で学べる！

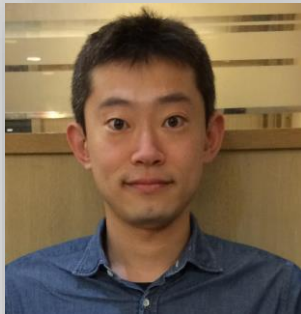
ろう通訳者、ろう教師（手話指導、通訳養成）対象

学術分野における弱点克服セミナー（超入門講座）

通訳者に求められる能力はたくさんありますが、そのうちのひとつが知識です。わからないことは翻訳できません。そのために通訳者は人よりたくさんの専門的な知識を「広く深く」身につける必要があります。しかし、必ず自分には「苦手分野」というものが何かひとつはあるのではないのでしょうか。それを克服するひとつの機会として「学術分野における弱点克服セミナー」を企画しました。手話教育・通訳教育に携わるろう者にも同じことがいえます。この機会にぜひご受講ください。

* ろう通訳者、ろう教師をめざしているろう者も受講できます。

「薬学」



講師：吉田将明氏（ろう者）

田辺薬局鋼管通り店勤務
病院薬剤師を経て、現在は薬局薬剤師

北海道出身千葉県育ち
筑波大附属聾学校幼稚部卒、小学校以降はインテグレーション
2008年 薬剤師免許取得
2010年 明治薬科大学大学院薬学研究科臨床薬学専攻博士前期課程修了

ろう通訳者、ろう教師に求められる薬学の基礎知識をわかりやすくお話しします。

日時：2018年2月18日（日）

①13:15-14:45 ②15:00-16:30（連続2コマ）

場所：貸会議室プラザ 八重洲北口 5階-2号室

〒103-0028 東京都中央区 八重洲1-7-4 矢満登ビル

東京駅八重洲北口から徒歩3分

定員：15名

受講料：一般2,400円、会員・サポーター2,000円、学生1,000円

- * 受講料は受付にてお支払いください。受付は13:00からです。
- * 会員・サポーター・学生の方は受付にてそれぞれ会員証、サポーター証、学生証を提示してください。
- * キャンセル料金は前々日までかかりません。前日及び当日のキャンセル料金は100%かかります。
- * 当日受付あります。受講料はそれぞれ500円増しとなります。
（満席の場合、お断りさせていただくことがあります。）
- * 受講料は2コマ料金で設定させていただいております。
（1コマ料金 一般1,200円、会員・サポーター1,000円、学生500円）

お申し込みはこちらから

<https://goo.gl/forms/WMQHvlbep8Scm4hn2>



お申し込みは



日本手話で学べる！

ろう通訳者、ろう教師（手話指導、通訳養成）対象

学術分野における弱点克服セミナー（超入門講座）

通訳者に求められる能力はたくさんありますが、そのうちのひとつが知識です。わからないことは翻訳できません。そのために通訳者は人よりたくさん専門的な知識を「広く深く」身につける必要があります。しかし、必ず自分には「苦手分野」というものが何かひとつはあるのではないのでしょうか。それを克服するひとつの機会として「学術分野における弱点克服セミナー」を企画しました。手話教育・通訳教育に携わるろう者にも同じことがいえます。この機会にぜひご受講ください。

* ろう通訳者、ろう教師をめざしているろう者も受講できます。

「社会学」

講師：市野川 容孝氏（聴者）

東京大学大学院総合文化研究科教授。

専門分野： 社会学、障害学、生命倫理。

1993年、東京大学大学院社会学研究科博士課程単位取得退学。日本学術振興会特別研究員（P D）、明治学院大学社会学部講師を経て、現職。

著書に、『身体／生命』（岩波書店、2000年）、『優生学と人間社会』（共著、講談社現代新書、2000年）、『社会』（岩波書店、2006年）、『社会学』（岩波書店、2012年）、『対話 共生』（共著、慶応義塾大学出版会、2013年）など。



ろう通訳者、ろう教師に求められる社会学の基礎知識をわかりやすくお話しします。

* 日本手話による通訳がつきます。

日時：2018年3月10日（土）

①13:15-14:45 ②15:00-16:30（連続2コマ）

場所：貸会議室プラザ 八重洲北口 5階-2号室

〒103-0028 東京都中央区 八重洲1-7-4 矢満登ビル

東京駅八重洲北口から徒歩3分

定員：15名

受講料：一般2,400円、会員・サポーター2,000円、学生1,000円

* 受講料は受付にてお支払いください。受付は13:00からです。

* 会員・サポーター・学生の方は受付にてそれぞれ会員証、サポーター証、学生証を提示してください。

* キャンセル料金は前々日までかかりません。前日及び当日のキャンセル料金は100%かかります。

* 当日受付あります。受講料はそれぞれ500円増しとなります。

（満席の場合、お断りさせていただくことがあります。）

* 受講料は2コマ料金で設定させていただいております。

（1コマ料金 一般1,200円、会員・サポーター1,000円、学生500円）

お申し込みはこちらから

<https://goo.gl/forms/xF600tsqsuYuzRUM2>



お申し込みは👉